

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.080.60; 25.140.20 **Červen 2010**

Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí –  
Část 2-1: Zvláštní požadavky na stolové kotoučové pily

**ČSN**  
**EN 61029-2-1**  
36 1581

mod IEC 61029-2-1:1993 + idt IEC 61029-2-1:1993/A1:1999  
+ idt IEC 61029-2-1:1993/A2:2001

Safety of transportable motor-operated electric tools –  
Part 2-1: Particular requirements for circular saw benches

Sécurité des machines-outils électrique semi-fixes –  
Partie 2-1: Regles particulieres pour les scies circulaires a table

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge –  
Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Tischkreissägen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 61029-2-1:2010. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 61029-2-1:2010. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 61029-2-1 (36 1580) z prosince 2002.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Změny oproti EN 61029-2-1:2002 jsou tyto:

- Obsah – doplněna příloha ZZ; doplněn seznam obrázků Z101÷Z114; doplněn seznam tabulek (v předchozí normě pouze názvy Obrázky a Přílohy)
- Přílohy – doplněna příloha ZZ

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 847-1:1997<sup>1</sup> nezavedena

EN 1870-1:1999 nezavedena

EN 50144-2-5:1996<sup>1)</sup> nezavedena

EN 60825-1:1994<sup>1)</sup> nezavedena

EN 60825-1:1994/A11:1996<sup>4)</sup> nezavedena

EN ISO 11688-1:1998<sup>1)</sup> nezavedena

Porovnání s IEC 61029-2-1:1993 + A1:1999 + A2:2001

Tato evropská norma je modifikací IEC 61029-2-1:1993 + A1:1999 + A2:2001, jejíž text byl upraven a doplněn. Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny víslohou čarou na levém okraji textu.

Informativní údaje z IEC 61029-2-1:1993 + A1:1999 + A2:2001

Tato část mezinárodní normy IEC 61029 byla připravena subkomisí 61F: Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, technické komise IEC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

IEC 61029-2-1:1993

DIS	Zpráva o hlasování
61F/CO/86	61F/CO/94

IEC 61029-2-1:1993/A1:1999

FDIS	Zpráva o hlasování
61F/257/FDIS	61F/263/RVD

IEC 61029-2-1:1993/A2:2001

FDIS	Zpráva o hlasování
61F/370/FDIS	61F/385/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této změny je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulkách.

Souvisící ČSN

ČSN EN 61029-1 ed. 3:2009 (36 1581) Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí – Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (2006/42/EC) ze dne 17. května 2006 pro strojní

zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., které nabylo účinnosti dnem 29. prosince 2009.

Vypracování normy

Zpracovatel: PROTOOL s.r.o. Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Kralevičová

**EVROPSKÁ NORMA EN 61029-2-1**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Únor 2010

ICS 25.140.20 Nahrazuje EN 61029-2-1:2002 + oprava leden 2003

**Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí -**  
**Část 2-1: Zvláštní požadavky na stolové kotoučové pily**  
**(IEC 61029-2-1:1993, modifikovaná + A1:1999 + A2:2001)**

Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-1: Particular requirements for circular saw benches  
(IEC 61029-2-1:1993, modified + A1:1999 + A2:2001)

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes -  
Partie 2-1: Règles particulières pour les scies  
circulaires a table  
(CEI 61029-2-1:1993, modifiée + A1:1999 + A2:2001)

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Tischkreissägen  
(IEC 61029-2-1:1993, modifiziert + A1:1999 + A2:2001)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2009-11-17. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CENELEC**

**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**

**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Ústřední sekretariát: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2010 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.  
Ref. č. EN 61029-2-1:2010 E

**Předmluva**

Text mezinárodní normy IEC 61029-2-1:1993 a jejích změn 1:1999 a 2:2001, připravený subkomisí SC 61F, (změněnou na IEC TC 116, Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí), spolu se společnými modifikacemi připravenými technickou komisí CENELEC TC 116, dříve TC 61F, Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, byl podroben formálnímu hlasování a byl schválen CENELEC jako EN 61029-2-1 dne 2001-12-01.

Návrh změny (prAA), rozšiřující přílohu ZZ tak, aby obsahovala novou směrnici pro strojní zařízení 2006/42/ES, byl podroben formálnímu hlasování.

Tyto sloučené texty byly schváleny CENELEC jako nové vydání EN 61029-2-1 dne 2009-11-17.

Tato evropská norma nahrazuje EN 61029-2-1:2002 + opravu z ledna 2003.

Nutno věnovat pozornost možnosti, že některé položky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN a CENELEC nesmí být považovány za odpovědné za identifikaci některého nebo všech takových patentových práv.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu

(dop) 2010-06-01

(dow) 2010-06-01

V této evropské normě jsou společné modifikace oproti mezinárodní normě vyznačeny svislou čarou na levém okraji textu.

Tato evropská norma je rozdělena do dvou Částí:

Část 1: Všeobecné požadavky, které jsou společné pro většinu přenosného elektromechanického nářadí (pro účely této evropské normy uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této evropské normy.

Část 2: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v Části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato evropská norma byla připravena na základě mandátu uděleného CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky směrnice 2006/42/ES. Viz přílohu ZZ.

Splnění požadavků uvedených v příslušných kapitolách z Části 1 společně s touto Částí 2 poskytuje způsob zajištění shody se stanovenými základními požadavky směrnice na ochranu zdraví a bezpečnost.

Tato norma se zabývá také požadavky definovanými v EN 1050.

Pro hluk a vibrace tato evropská norma obsahuje požadavky na jejich měření, ustanovení o informacích vyplývajících z těchto měření a pokyny pro uvádění informací o požadovaných osobních ochranných pomůckách. Zvláštní požadavky na omezení nebezpečí vyplývajících z hluku a vibrací prostřednictvím konstrukce nářadí nejsou stanoveny, neboť tato norma odráží současný stav techniky.

**Upozornění** Pro výrobky spadající do působnosti této evropské normy mohou platit také jiné požadavky vyplývající z dalších evropských směrnic.

Tato Část 2-1 se používá spolu s EN 61029-1:2009. Tato Část 2-1 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly EN 61029-1 a tvoří tak společně s ní evropskou normu: „Bezpečnostní požadavky na přenosné stolové kotoučové pily.“

Není-li dílčí článek z Části 1 uveden v této Části 2-1, tento článek platí v nejvyšším použitelném rozsahu. Je-li v této Části 2-1 uvedeno „doplňk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z Části 1 musí být odpovídajícím způsobem upraven.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti Části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti IEC 61029-2-1, jsou označeny písmenem „Z“.

**POZNÁMKA 1** V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Obsah

Strana

<b>1</b>	Rozsah platnosti	9
<b>2</b>	Definice	9
<b>3</b>	Všeobecný požadavek	9
<b>4</b>	Všeobecné poznámky ke zkouškám	9
<b>5</b>	Jmenovité hodnoty	9
<b>6</b>	Třídění	9
<b>7</b>	Značení a informace pro uživatele	10
<b>8</b>	Ochrana před úrazem elektrickým proudem	11
<b>9</b>	Rozběh	11
<b>10</b>	Příkon a proud	11
<b>11</b>	Oteplení	11

- 12** Unikající proud 11
- 13** Požadavky na prostředí 12
- 14** Ochrana před vniknutím cizích těles a odolnost proti vlhku 13
- 15** Izolační odpor a elektrická pevnost 13
- 16** Trvanlivost 13
- 17** Abnormální činnost 13
- 18** Stabilita a mechanická nebezpečí 13
- 19** Mechanická pevnost 16
- 20** Konstrukce 17
- 21** Vnitřní vedení 18
- 22** Součásti 18
- 23** Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody 18
- 24** Svorky pro vnější vodiče 18
- 25** Ochranné spojení se zemí 18
- 26** Šrouby a spoje 18
- 27** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 18
- 28** Odolnost proti teple, ohni a plazivým proudům 18
- 29** Odolnost proti korozi 18
- 30** Vyzařování 18

**Příloha A** (normativní) Normativní odkazy 30

**Příloha ZZ** (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 2006/42/ES 31

### **Obrázky**

Obrázek Z101 – Příklad stolové kotoučové pily 19

Obrázek Z102 – Orientace nářadí a obsluhující osoby 20

Obrázek Z103 – Ochranný kryt upevněný na rozpěrném klínu 21

Obrázek Z104 – Příklad provedení žeber na bocích ochranného krytu 21

Obrázek Z105a – Zkouška stability – Ochranný kryt pilového kotouče upevněný na rozpěrném klínu 22

Obrázek Z105b – Zkouška stability – Ochranný kryt pilového kotouče upevněný nezávisle na

rozpěrném klínu 23

Obrázek Z106 - Zkušební sonda 23

Obrázek Z107 - Nastavení rozpěrného klínu 24

Obrázek Z108 - Zkouška rozpěrného klínu - Stabilita upevnění rozpěrného klínu 24

Strana

Obrázek Z109 - Zkouška rozpěrného klínu - Pevnost rozpěrného klínu 25

Obrázek Z110 - Rozměry stolu pily 26

Obrázek Z111 - Rozměry drážky ve stole 26

Obrázek Z112 - Vodicí plochy vodicího pravítka 27

Obrázek Z113 - Charakteristiky přírub 28

Obrázek Z114 - Příklad podávací tyčky a přitlačného tělesa s rukojetí 29

## **Tabulky**

Tabulka Z101 - Podmínky měření prašnosti 12

Tabulka Z102 - Podmínky měření hluku pro stolové kotoučové pily 12

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 platí až na následující:

### *1.1 Doplněk:*

Tato evropská norma platí pro přenosné stolové kotoučové pily určené k řezání dřeva a podobných materiálů s průměrem kotouče nepřesahujícím 315 mm.

### *1.2 Doplněk:*

Tato norma neplatí pro přenosné stolové kotoučové pily určené k řezání oceli, železa, mosazi nebo potravin.

Pro ruční elektrické kotoučové pily platí EN 50144-2-5. Tato norma neplatí pro pily v rozsahu platnosti EN 50144-2-5, jsou-li upevněny ke stolu.

Pro jiné než přenosné stolové kotoučové pily platí EN 1870-1.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.